

Redewendungen und feste Wendungen (C2) – Test 1

Name: _____ Klasse: _____ Datum: _____ Punkte: / 30



Diesen Test online
machen und sofort
auswerten

Wählen Sie bei jeder Aufgabe die eine richtige Antwort.

Teil 1: Bedeutung von Redewendungen

Lesen Sie jeden Satz und wählen Sie die passendste Bedeutung der Wendung.

1. « Après des mois de négociations, le projet est tombé à l'eau. » Le projet...
A a été reporté de quelques jours **B** a pris de l'ampleur
C a échoué **D** a été rendu public
2. « Il ne faut pas vendre la peau de l'ours avant de l'avoir tué. » Ce proverbe signifie qu'il ne faut pas...
A se réjouir d'un succès avant de l'avoir obtenu
B gaspiller ses ressources
C faire confiance aux inconnus
D se mêler des affaires d'autrui
3. « Mon voisin a eu maille à partir avec l'administration fiscale. » Cela signifie qu'il...
A a rompu tout contact avec elle
B a eu des démêlés avec elle
C a obtenu une faveur de sa part
D a travaillé en étroite collaboration avec elle
4. « Cette réforme, c'est l'Arlésienne : on l'annonce depuis vingt ans. » Ici, « l'Arlésienne » désigne...
A une mesure très impopulaire
B une idée venue de province
C une décision prise dans l'urgence
D une chose dont on parle sans cesse mais qui ne se concrétise jamais
5. « Interrogé sur les licenciements, le directeur a botté en touche. » Le directeur...
A a éludé la question **B** a répondu avec agressivité
C a reconnu ses torts **D** a annoncé de nouvelles mesures
6. « Ne t'inquiète pas pour l'examen oral, ce n'est pas la mer à boire. » Cela veut dire que l'examen...
A n'est pas obligatoire **B** n'aura pas lieu
C n'est pas si difficile **D** n'est pas encore fixé
7. « Les enquêteurs ont fouillé tout le quartier, mais ils ont fait chou blanc. » Les enquêteurs...
A ont commis une erreur de débutant **B** n'ont obtenu aucun résultat
C ont gardé le silence **D** ont trouvé un indice décisif

8. « Pour la cérémonie, Amara s'était mise sur son trente-et-un. » Amara...
- A** s'était levée à l'aube
 - B** était arrivée en retard
 - C** s'était préparée à la dernière minute
 - D** s'était habillée avec beaucoup d'élégance
9. « Les critiques ont tiré à boulets rouges sur le dernier film du réalisateur. » Les critiques...
- A** ont violemment attaqué le film
 - B** ont encensé le film
 - C** ont ignoré le film
 - D** ont analysé le film en détail
10. « Rendre l'argent qu'il me doit ? Ce n'est pas demain la veille ! » Le locuteur pense que...
- A** la somme sera rendue dès demain
 - B** la somme a déjà été rendue
 - C** ce n'est pas près d'arriver
 - D** il faudra fixer une date précise

Teil 2: Feste Wendungen ergänzen

Wählen Sie das Wort, das die feste Wendung korrekt ergänzt.

11. En évoquant le divorce de son hôte au dîner, Hugo a mis les pieds dans le _____.
A bol **B** plat **C** sac **D** pot
12. Lors de la réunion, la cheffe de projet a _____ les pendules à l'heure : plus aucun retard ne sera toléré.
A tourné **B** réglé **C** remonté **D** remis
13. Inutile de tourner autour du _____ : dis-moi franchement ce qui ne va pas.
A pot **B** plat **C** panier **D** verre
14. Malgré son assurance, ce débutant n'arrive pas à la _____ de son prédécesseur.
A semelle **B** taille **C** cheville **D** genou
15. Avec la hausse des prix, de nombreuses familles tirent le _____ par la queue.
A chat **B** diable **C** loup **D** renard
16. Face à la grève, la direction a fini par lâcher du _____ en accordant une prime.
A poids **B** sable **C** lesté **D** lest
17. Son alibi ne tient pas _____ : les enquêteurs n'y croient pas une seconde.
A debout **B** droit **C** ferme **D** bon
18. Après une semaine de tensions, tout est rentré dans l'_____.
A habitude **B** équilibre **C** ordre **D** usage
19. Il a accepté ce compromis à son corps _____, faute de mieux.
A défendu **B** défendant **C** défense **D** défenseur
20. En passant par la pharmacie sur le chemin de la gare, j'ai fait d'une pierre deux _____.
A oiseaux **B** fois **C** tours **D** coups

Teil 3: Redewendungen im Kontext

Lesen Sie den Text und wählen Sie die passendste Bedeutung jeder Wendung, so wie sie im Text verwendet wird.

Lorsque Inès a repris la librairie de son oncle, ses proches lui ont prédit qu'elle allait droit dans le mur. Le quartier se vidait, les loyers flambaient et, de l'aveu même de son oncle, l'affaire battait de

l'aile depuis des années. Mais Inès n'est pas du genre à jeter l'éponge au premier obstacle.

Plutôt que de se croiser les bras, elle a remis la boutique au goût du jour : un coin café, des rencontres avec des auteurs, des ateliers pour enfants le mercredi. Les débuts ont été laborieux ; certains mois, elle avait du mal à joindre les deux bouts. Un fournisseur peu scrupuleux a même tenté de lui faire prendre des vessies pour des lanternes en lui vendant un stock d'invendus au prix fort.

Trois ans plus tard, la librairie a le vent en poupe. Inès ne s'endort pas pour autant sur ses lauriers : elle prépare déjà l'ouverture d'un second lieu. « Je n'ai jamais eu la science infuse, dit-elle en riant. J'ai simplement appris sur le tas. »

21. Les proches d'Inès pensaient qu'elle « allait droit dans le mur », c'est-à-dire qu'elle...
- A** courait à un échec certain
 - B** agissait avec une grande prudence
 - C** allait réussir sans effort
 - D** refusait tout conseil
22. L'expression « l'affaire battait de l'aile » indique que la librairie...
- A** changeait souvent de propriétaire
 - B** se développait rapidement
 - C** était en mauvaise posture
 - D** attirait une nouvelle clientèle
23. « Inès n'est pas du genre à jeter l'éponge » signifie qu'elle n'est pas du genre à...
- A** se mettre en colère
 - B** abandonner
 - C** demander de l'aide
 - D** dépenser sans compter
24. Le fournisseur a tenté de lui « faire prendre des vessies pour des lanternes », c'est-à-dire de...
- A** l'intimider
 - B** la flatter
 - C** la faire attendre
 - D** la tromper grossièrement
25. « La librairie a le vent en poupe » signifie qu'aujourd'hui elle...
- A** connaît un vrai succès
 - B** risque de fermer
 - C** a déménagé
 - D** traverse une période incertaine
26. Quand Inès dit qu'elle a « appris sur le tas », elle veut dire qu'elle a appris...
- A** dans des ouvrages spécialisés
 - B** grâce à une formation diplômante
 - C** par la pratique, au fil de l'expérience
 - D** en imitant ses concurrents

Teil 4: Richtige Form und Verwendung

Wählen Sie den richtigen Satz, den Fehler, die bedeutungsähnlichste Wendung oder die passendste Reaktion.

27. Quelle phrase emploie correctement l'expression ?
- A** Il a jeté la poudre d'escampette dès l'arrivée des gardiens.
 - B** Il a pris la poudre d'escampette dès l'arrivée des gardiens.
 - C** Il a pris la poudre aux yeux dès l'arrivée des gardiens.
 - D** Il a pris la poudre de l'escampette dès l'arrivée des gardiens.
28. Quelle phrase contient une erreur ?
- A** Ce genre de musique, ce n'est pas ma tasse de thé.
 - B** Il pleut des cordes depuis ce matin.
 - C** Au buffet, elle a eu les yeux plus gros que le ventre.
 - D** Je donnerais ma main au feu que c'est lui le coupable.

29. Quelle expression est la plus proche de « être dans de beaux draps » ?

A être dans le pétrin

B être aux anges

C être dans la lune

D être dans son assiette

30. « Tu crois qu'il va enfin s'excuser ? — Lui ? Il est bien trop orgueilleux. ————— »

A C'est dans la poche !

B Il a le cœur sur la main !

C Quand les poules auront des dents !

D Il va tomber des nues !

Lösungen – Redewendungen und feste Wendungen (C2) – Test 1

1 C	2 A	3 B	4 D	5 A	6 C	7 B	8 D	9 A	10 C
11 B	12 D	13 A	14 C	15 B	16 D	17 A	18 C	19 B	20 D
21 A	22 C	23 B	24 D	25 A	26 C	27 B	28 D	29 A	30 C

Erklärungen

- C** – 'Tomber à l'eau' bedeutet „ins Wasser fallen“, also scheitern oder nicht stattfinden.
- A** – Das Sprichwort warnt davor, mit einem Erfolg zu rechnen, bevor er sicher ist.
- B** – 'Avoir maille à partir avec quelqu'un' bedeutet, mit jemandem Streit oder Ärger haben.
- D** – 'L'Arlésienne' bezeichnet etwas, worüber ständig gesprochen wird, das aber nie Wirklichkeit wird.
- A** – 'Botter en touche' bedeutet, einer Frage ausweichen.
- C** – 'Ce n'est pas la mer à boire' bedeutet „Das ist doch keine Hexerei“, also nicht so schwer.
- B** – 'Faire chou blanc' bedeutet, leer ausgehen bzw. erfolglos bleiben.
- D** – 'Se mettre sur son trente-et-un' bedeutet, sich in Schale werfen.
- A** – 'Tirer à boulets rouges sur' bedeutet, jemanden scharf angreifen.
- C** – 'Ce n'est pas demain la veille' bedeutet, dass etwas so bald nicht passieren wird.
- B** – Die feste Wendung lautet 'mettre les pieds dans le plat' (ins Fettnäpfchen treten).
- D** – Die Redewendung lautet 'remettre les pendules à l'heure' (die Dinge klarstellen).
- A** – 'Tourner autour du pot' bedeutet, um den heißen Brei herumreden.
- C** – 'Ne pas arriver à la cheville de quelqu'un' bedeutet, jemandem nicht das Wasser reichen können.
- B** – 'Tirer le diable par la queue' bedeutet, sich finanziell kaum über Wasser halten können.
- D** – 'Lâcher du lest' (Substantiv 'lest', Ballast) bedeutet, Zugeständnisse machen; 'leste' ist ein Adjektiv.
- A** – 'Ne pas tenir debout' bedeutet, dass eine Geschichte oder ein Argument nicht glaubwürdig ist.
- C** – Die feste Wendung lautet 'rentrer dans l'ordre' (sich wieder normalisieren).
- B** – 'À son corps défendant' (widerwillig) verwendet das Partizip Präsens 'défendant'.
- D** – Die französische Redewendung lautet 'faire d'une pierre deux coups'; 'oiseaux' ist eine Lehnübersetzung aus dem Englischen.
- A** – 'Aller droit dans le mur' bedeutet, geradewegs auf ein Scheitern zusteuern.
- C** – 'Battre de l'aile' bedeutet, angeschlagen sein oder sich im Niedergang befinden.
- B** – 'Jeter l'éponge' bedeutet, das Handtuch werfen, also aufgeben.
- D** – 'Faire prendre des vessies pour des lanternes' bedeutet, jemandem plump etwas vormachen.
- A** – 'Avoir le vent en poupe' bedeutet, Rückenwind haben, also sehr erfolgreich sein.
- C** – 'Apprendre sur le tas' bedeutet, etwas in der Praxis bzw. bei der Arbeit lernen.
- B** – Die feste Form lautet 'prendre la poudre d'escampette' (sich aus dem Staub machen).
- D** – Hier werden zwei Redewendungen vermischt: Richtig sind 'j'en mettrais ma main au feu' und 'je donnerais ma main à couper'.
- A** – Beide Wendungen bedeuten, ganz schön in der Patsche sitzen.
- C** – 'Quand les poules auront des dents' bedeutet „nie“ (etwa „wenn Ostern und Pfingsten auf einen Tag fallen“) und passt zur Skepsis des Sprechers.

Hinweise für Lehrkräfte: Setzen Sie den Test als Einstufungstest oder als Abschlusstest einer Lerneinheit für sehr fortgeschrittene Lernende ein. Teil 2 zielt auf typische Lehnübersetzungen und beinahe richtige Formen ab, etwa 'deux oiseaux' nach dem Vorbild der englischen Redewendung oder die Verwechslung von 'lest' mit 'leste'. Teil 4 konzentriert sich auf vermischte Redewendungen wie 'donner sa main au feu'. Als Anschlussaufgabe können die Lernenden zehn der Wendungen in einem kurzen Meinungstext verwenden und dabei auf das Register achten.